



Organización de Aviación Civil Internacional

## BOLETÍN DEL DÍA

### ASAMBLEA — 37° PERÍODO DE SESIONES

Número 5  
2/10/10

En el Boletín del día de la OACI, que se distribuirá por la mañana todos los días hábiles de la Asamblea, figurará el programa de las sesiones correspondientes al día de publicación, un resumen del trabajo realizado por la Asamblea el día anterior, un calendario de actividades sociales y anuncios de interés general.

#### Calendario de las sesiones: sábado 2 de octubre de 2010

Cuarta sesión plenaria:	0900 horas	Sala de Asambleas 4° piso del Centro de conferencias
Cuarta sesión de la Comisión Técnica:	1400 horas	Sala de Asambleas 4° piso del Centro de conferencias

#### ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA

**De lunes a viernes**

**0830 - 1630 horas**

**Teléfono interno 8212**

El consultorio médico está situado en el cuarto piso de la torre de oficinas, sala 4.25, interno 8212, y en él se cuenta con los servicios de una enfermera entre las 0830 y las 1630 horas durante toda la Asamblea. En caso de emergencia, y si no es posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el cuarto piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8113 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección del hotel donde se alojen las señas y el número de teléfono del médico del hotel o del más próximo.

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Centre, (Hospital Royal Victoria) teléfono (514) 934-1934.

Casi todos los hospitales tienen servicio de urgencia día y noche.

Se puede pedir una ambulancia por medio de un médico o de Urgences Santé, teléfono 911.

### **Medidas de seguridad aplicables al edificio**

Los guardias de seguridad tienen órdenes estrictas de no permitir la entrada al recinto de la OACI a las personas que no ostenten la tarjeta de identificación para el acceso al edificio. Dicha tarjeta debe llevarse en forma visible en todo momento mientras se permanezca en el edificio.

La tarjeta de identificación para la solapa, que se entrega a todo participante en el momento de su inscripción, servirá de pase para el control de seguridad y permitirá el acceso al Centro de conferencias. Aunque debe tenerse buen cuidado de no extraviar dicha tarjeta, el personal encargado de la inscripción reemplazará las tarjetas perdidas mediante la debida identificación del interesado.

### **Acceso de los delegados/visitantes a la torre de oficinas**

Las delegaciones nacionales deben solicitar a la Sección ISEC el acceso de delegados a la torre de oficinas. Además, debería enviarse cada día a la Sección ISEC ([ISEC@icao.int](mailto:ISEC@icao.int)), una lista de todos los visitantes que esperan en sus Delegaciones nacionales.

## **Sesiones del día de ayer**

### **Quinta sesión del Comité Ejecutivo**

En su quinta sesión, celebrada el viernes 1 de octubre a las 1400 horas, el Comité Ejecutivo consideró y completó la Cuestión 11 (Cooperación técnica – Actividades y política de cooperación técnica durante el período 2007 – 2009) documentada en la nota WP/40 Revisión núm. 1 presentada por el Consejo. Asimismo, se presentaron tres notas de estudio adicionales, WP/93 Revisada (Colombia), WP/269 Revisión núm. 1 (Federación de Rusia) y WP/276 (República Bolivariana de Venezuela). Se presentó una nota a título informativo: la WP/234 (República de Corea).

En el marco de la Cuestión 12 [Ente de financiación internacional para la seguridad operacional de la aviación (IFFAS)], el Comité examinó el informe sobre las actividades del IFFAS presentada por el Consejo en la nota WP/65 y Adendo núm. 1 y tomó nota del mismo.

Seguidamente, el Comité Ejecutivo examinó la Cuestión 16 (Cooperación con órganos regionales). El debate se centró en la nota WP/28 presentada por el Consejo. Se retiró la nota WP/100 (presentada por Bélgica en nombre de la Unión Europea y sus Estados miembros y por otros Estados miembros de la CEAC). Se expresó un amplio apoyo con respecto a la Resolución contenida en el Apéndice C de la nota WP/28 que el Comité convino en recomendar a la Plenaria para su adopción.

En el marco de la Cuestión 10 (Informes anuales del Consejo a la Asamblea correspondientes a 2007, 2008 y 2009), se invitó a los delegados a examinar los Docs 9898, 9916 y 9921 y su Suplemento que se encuentran en el sitio web público de la OACI. El Comité tomó nota de que en el futuro este tema no se incluiría más para deliberación en la Asamblea.

Seguidamente, el Comité consideró y completó su labor sobre la Cuestión 19 (Gestión de recursos humanos) basándose en la nota WP/38 y Corrigendo núm. 1 presentada por el Consejo.

En el marco de la Cuestión 20 (Personal de la OACI), el Comité Ejecutivo hizo suyas las medidas propuestas en la nota WP/39 y Corrigiendo núm. 1 presentada por el Consejo.

El Comité examinó luego la Cuestión 21 (Acrecentamiento de la eficiencia y eficacia de la OACI) documentada en la nota WP/34 presentada por el Consejo y tomó nota del avance logrado en el mejoramiento de la eficiencia y eficacia de la Organización.

El Comité Ejecutivo deliberó luego sobre la Cuestión 22 (Otros asuntos de política de alto nivel que han de ser considerados por el Comité Ejecutivo) basándose en la nota WP/237 presentada por Arabia Saudita, China, Emiratos Árabes Unidos, Egipto, Federación de Rusia, República Bolivariana de Venezuela y Túnez con respecto a la política de la OACI sobre los servicios de idiomas. El Comité acordó que la Resolución comprendida en el adjunto de la nota WP/237, sujeto a enmiendas de carácter editorial, se sometiera a la Plenaria para su aprobación.

### **Segunda y tercera sesiones de la Comisión Técnica**

La Comisión Técnica, en su segunda sesión celebrada el viernes 1 de octubre de 2010 a las 0900 horas, continuó sus deliberaciones y completó su labor sobre la Cuestión 26 (Gestión de la seguridad operacional y datos de seguridad operacional).

Seguidamente, la Comisión Técnica consideró y completó su labor sobre las siguientes Cuestiones: 27 (Protección de ciertos registros sobre accidentes e incidentes), 28: [Plan global OACI para la seguridad operacional de la aviación (GASP) y Grupos regionales de seguridad operacional de la aviación (RASG)], 29: [Informe sobre la ejecución del Programa universal OACI de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP) en el marco del enfoque sistémico global y evolución del Programa universal OACI de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP) después de 2010], 30 (Seguridad operacional en la pista), 31 (Plan de ejecución regional integral para la seguridad operacional de la aviación en África), 32 (Organizaciones regionales de vigilancia de la seguridad operacional (RSOO), 33 (Sustitución de halones).

En su tercera sesión, celebrada el viernes 1 de octubre de 2010 a las 1430 horas, la Comisión examinó y completó la Cuestión 34: Conocimiento del idioma inglés utilizado para las comunicaciones radiotelefónicas.

La Sra. Nancy Graham, Directora de Navegación aérea hizo una exposición sobre el marco de eficiencia que abarcó las Cuestiones 35, 36, 37, 38, 39 y 40.

Seguidamente, la Comisión examinó y completó las siguientes Cuestiones: 35 [Sistema mundial de gestión del tránsito aéreo (ATM)], 36 (NextGen y SESAR como parte del sistema ATM mundial), 39 [Transición de los servicios de información aeronáutica (AIS) a la gestión de la información aeronáutica (AIM)], 40 (Herramientas electrónicas de seguridad operacional).

La Comisión aplazó la consideración de la Cuestión 37 [Preparación de una declaración consolidada actualizada de las políticas y prácticas permanentes de la OACI relativas a un sistema ATM mundial y a los sistemas de comunicaciones, navegación y vigilancia/gestión del tránsito aéreo (CNS/ATM)] para la siguiente sesión. Se inició la consideración de la Cuestión 38 (Cooperación civil/militar) que se completará en la siguiente sesión.

### **Segunda sesión de la Comisión Jurídica**

La Comisión Jurídica, en su segunda sesión celebrada el viernes, 1 de octubre, consideró todas las cuestiones restantes.

En el marco de la Cuestión 59, la Comisión recomendó la adopción de una Resolución de la Asamblea para instar a todos los Estados miembros de la OACI a que firmaran y ratificaran el Convenio de Beijing y el Protocolo de Beijing de 2010. En el marco de la Cuestión 60, se recomendó también una resolución similar con respecto al Convenio de Montreal de 1999. La Comisión también convino en incorporar en el Programa general de trabajo del Comité Jurídico un nuevo asunto titulado “Consideración de orientaciones relativas a la cuestión de los conflictos de intereses”.

### Actos sociales

Para comodidad de las delegaciones y a fin de que estén debidamente informadas de las fechas en que se han previsto recepciones o actos de carácter social, el Secretario General presenta seguidamente la lista, que comprende únicamente las actividades de las que se ha dado parte a su Despacho y para las cuales **el anfitrión enviará invitaciones personales**, a menos que se especifique otra cosa. Esta lista podrá ser objeto de modificaciones.

Sábado 2 de octubre de 2010	Almuerzo ofrecido por la Delegación de Eslovenia Recepción ofrecida por la Delegación de Colombia Recepción ofrecida por la Delegación de los Emiratos Árabes Unidos
Lunes 4 de octubre de 2010	Desayuno ofrecido por la Delegación del Líbano <sup>1)</sup> Almuerzo ofrecido por las Delegaciones de los Estados africanos <sup>2)</sup> Recepción ofrecida por la Delegación de Francia Recepción ofrecida por la Delegación de la República de Corea
Martes 5 de octubre de 2010	Desayuno ofrecido por la Delegación de Marruecos <sup>3)</sup> Recepción ofrecida por la Delegación de la Federación de Rusia

Se ruega a las delegaciones que deseen reservar fechas para alguna actividad social o hacer cambios en la lista precedente que se pongan en contacto con la Sra. Andréé Duranceau, del Despacho del Secretario General (teléfono interno 8043).

- Notas:**
- <sup>1)</sup> Se invita a todos los participantes al desayuno que ofrecerá la Delegación del Líbano en el Salón de delegados el lunes 4 de octubre de 2010 de 0800 a 0930 horas.
  - <sup>2)</sup> Se invita a todos los participantes al almuerzo que ofrecerá la Delegación de los Estados africanos en el Salón de delegados el lunes 4 de octubre de 2010 de 1230 a 1400 horas.
  - <sup>3)</sup> Se invita a todos los participantes al desayuno que ofrecerá la Delegación de Marruecos en el Salón de delegados el martes 5 de octubre de 2010 de 0800 a 0930 horas.

**Nota:** En las invitaciones y mensajes que se entreguen en el Centro de distribución debe indicarse, además del nombre de la persona a quien vayan destinados, el Estado u Organización del destinatario.

## Actividades sociales

La **OACI** ha organizado un programa de actividades para las personas que acompañan a los participantes en la Asamblea. El programa completo se ha entregado a cada uno de los asistentes que han hecho constar al inscribirse que vienen acompañados. En el mostrador de información de la planta baja del Centro de conferencias pueden obtenerse más ejemplares de dicho programa.

Además, adjunto al Boletín del día de la OACI encontrará una **HOJA DE COLOR ROSA** titulada “**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2010**” donde se resumen todas las actividades del programa. **Ese programa se actualizará diariamente.** Pedimos pues a los delegados que arranquen la hoja de color rosa del Boletín del día y se la den cada día a la persona acompañante.

## Área de información de la OACI

A partir del martes 28 de septiembre de 2010, el área de información del 37º período de sesiones de la Asamblea de la OACI está abierta diariamente, hasta el 8 de octubre. Se invita cordialmente a visitar el área de información, que está situada en el vestíbulo de la Sala de Asambleas.

El área de información constituye una oportunidad única para que todos los delegados puedan familiarizarse mejor con la labor desarrollada por la Secretaría en nombre de los Estados contratantes de la Organización. También es una buena oportunidad para conocer a los miembros del personal de la Secretaría, a quienes pueden dirigir preguntas sobre todos los aspectos de la labor de la OACI.

## Exposiciones presentadas por la Secretaría de la OACI

En el vestíbulo de la Sala de Asambleas se llevarán a cabo sesiones informativas temáticas.

El día de hoy:

**Tema:** Herramientas electrónicas de seguridad operacional/SMART

**Presentadora:** Peter Robinson y Crystal Kim, Grupo de instrumentos de seguridad operacional de la aviación de los Estados

**Día/Hora:** 2 de octubre a las 1030 horas

**Lugar:** Vestíbulo de la Sala de Asambleas, 4º piso

**Tema:** Herramientas electrónicas de seguridad operacional/OASIS

**Presentadora:** Yuri Fattah, Grupo de herramientas electrónicas de seguridad operacional

**Día/Hora:** 2 de octubre a las 1530 horas

**Lugar:** Vestíbulo de la Sala de Asambleas, 4º piso

## Computadoras

Veinte estaciones de trabajo con Microsoft Office, y dos impresoras estarán disponibles en el Café Internet situado en el 4º piso del Centro de conferencias, para los participantes que deseen utilizar servicios de correo electrónico por Internet.

## Teléfonos

Se han instalado teléfonos en la planta baja del Centro de conferencias, al lado de la Sala de conferencias 3 y en el 4º piso del Centro de conferencias, al lado del Café Internet.

## Documentación de la Asamblea en formato electrónico

Los delegados pueden contribuir a la conservación del medio ambiente valiéndose de la documentación en formato electrónico. Toda la documentación de la Asamblea está disponible en el sitio web público de la OACI ([www.icao.int](http://www.icao.int)) y es posible acceder a las publicaciones de referencia en la ICAO-NET protegida mediante contraseña ([www2.icao.int/en/icao-net](http://www2.icao.int/en/icao-net)), en “Publications”. Al inscribirse en la Asamblea, los delegados pueden tener acceso al sitio web ICAO-NET utilizando el “nombre de usuario” y la “contraseña” que se les dio en la mesa de inscripción. En el Café Internet situado en el 4º piso del bloque de conferencias habrá computadoras e impresoras.

## Distribución de documentos

El área de distribución de documentos está situada en la planta baja del Centro de conferencias. Está abierto de las 0900 a las 1700 horas. Además, se invita a los delegados a tomar nota de la información proporcionada en la comunicación SA 37/3-10/20, Asunto: 37º período de sesiones de la Asamblea, Montreal, 28 de septiembre - 8 de octubre de 2010, en el sentido de que se distribuirá un número máximo de **cuatro** ejemplares impresos de la documentación de la Asamblea por cada delegación. En el caso de que una persona desee obtener una nota específica, será posible obtenerla en el sitio web público de la OACI.

## Anuncios

### 1. Lista de delegados

1.1 La segunda lista de delegados se publicó el día de hoy. Durante el curso de la Asamblea se publicarán otras listas revisadas. Las enmiendas que deban efectuarse a la lista deben señalarse a la atención de la mesa de inscripción.

### 2. Disposición de asientos – Comisiones y Comités

2.1 La disposición de los asientos para la cuarta sesión plenaria del día de hoy (Sala de Asambleas, Sala de conferencias 1 y Sala de conferencias 2) en el 4º piso del Centro de conferencias será la siguiente:

- Un máximo de seis asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por seis o más participantes (tres frente al pupitre y tres detrás)
- Cinco asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por cinco participantes (tres frente al pupitre y dos detrás)
- Cuatro asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por cuatro participantes (dos frente al pupitre y dos detrás)
- Tres asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por tres participantes (dos frente al pupitre y uno detrás)
- Dos asientos para cada delegación de un Estado miembro que esté representado por dos participantes (uno frente al pupitre y uno detrás)

- Para la cuarta sesión plenaria del día de hoy, las delegaciones de observadores utilizarán los asientos en la Galería de observadores situada en el 5° piso del Centro de Conferencias y también podrán observar los procedimientos en la Sala de Conferencias 3 situada en el primer piso del Centro de conferencias.

## 2.2 Comisión Técnica (para la sesión de hoy)

- Sala de Asambleas (Salas de Conferencias 1 y 2), 4° piso del Centro de Conferencias Los Estados miembros tendrán los mismos asientos asignados para la cuarta sesión plenaria
- Debido a que hay más Delegaciones de observadores que asientos disponibles en la Sala de Asambleas, a las Delegaciones de observadores se les asignarán asientos en función de la disponibilidad.
- Las Delegaciones de observadores que no tengan un asiento en el pupitre, pueden hacer uso de la palabra avisando al encargado de la sala y utilizando el micrófono inalámbrico.

2.3 La disposición de asientos se arreglará una vez al día después de la conclusión de las sesiones y en función de los Estados que se hayan inscrito hasta las 17 horas del día precedente.

2.4 A los nuevos Estados que lleguen en el curso del día se les asignará un asiento con carácter temporal, por el día, hasta que se revise la disposición de asientos para el día siguiente.

2.5 Se ruega a las delegaciones que respeten los arreglos de asiento que han sido configurados con miras a acomodar al máximo de delegaciones posibles.

2.6 De acuerdo con el reglamento municipal de protección contra incendios, se ruega a los delegados que no tengan un asiento asignado que se retiren de la sala de conferencias.

## 3. Equipo de interpretación simultánea

3.1 Bajo el borde del pupitre se encuentra la unidad de control de audio. El dial selector de idiomas le permite escoger entre los siguientes:

Orador	0	Ruso	4
Inglés	1	Chino	5
Francés	2	Árabe	6
Español	3		

## 4. Servicio de café

4.1 Se ofrecerá café y té a la salida de la Sala de Asambleas, en el cuarto piso del Centro de conferencias y a la salida de la Sala de conferencias 3 durante las pausas de la mañana y la tarde.

## 5. Efectos personales de los participantes

5.1 Se comunica a los participantes que al finalizar el día **no se debe dejar en las salas de conferencias ningún documento ni otros efectos personales.**

5.2 **Se comunica a los participantes que en ningún momento deben dejar desatendidos en los locales de la OACI objetos, portafolios o paquetes.**

5.3 El Centro de distribución de documentos, situado en la planta baja del Centro de conferencias se ocupa exclusivamente de distribuir los documentos de la OACI para la Asamblea. Dadas las limitaciones de espacio, no pueden aceptarse en custodia o en depósito transitorio documentos ni otros efectos personales de los participantes.

**Sistema de votación electrónico – ¡Pruébalo!**

## 6. Sistema MX para seguir los debates

6.1 Las delegaciones nacionales que tienen oficina en el edificio de la Sede de la OACI pueden seguir el desarrollo de las sesiones de la Asamblea a través del sistema MX, marcando en el receptor los números que se indican a continuación:

	<b>Sala de Asambleas</b>	<b>*CR 1</b>	<b>CR2</b>	<b>CR3</b>	<b>CR5</b>
Orador	11	11	21	31	41
Árabe	17	17	27	37	47
Chino	16	16	26	36	46
Español	14	14	24	34	44
Francés	13	13	23	33	43
Inglés	12	12	22	32	42
Ruso	15	15	25	35	45

\*Sala de conferencias (por sus siglas en inglés)

## 7. Retorno anticipado de los participantes

7.1 Se ruega a los miembros de las delegaciones y a los observadores que regresan a sus países antes de la clausura de la Asamblea que notifiquen su partida al Centro de distribución de documentos situado en la planta baja del Centro de conferencias.

7.2 En los casos en que **toda la delegación regrese anticipadamente** a su país, se ruega notificar por escrito al Secretario General. Dicha notificación puede entregarse al Centro de distribución de documentos situado en la planta baja del Centro de conferencias o a la oficina del Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10.

## 8. Economato

8.1 Para comodidad de las delegaciones y la Secretaría, el economato estará abierto durante la Asamblea en el horario indicado seguidamente:

### Segunda semana:

Martes	5 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas
Miércoles	6 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas
Jueves	7 de octubre	1230 – 1400 horas 1630 – 1800 horas

### Tienda de la Asociación del personal de la OACI

Les invitamos a visitar nuestra tienda, situada en la planta baja del Centro de conferencias que estará abierta diariamente entre las 1200 y las 1400 horas.

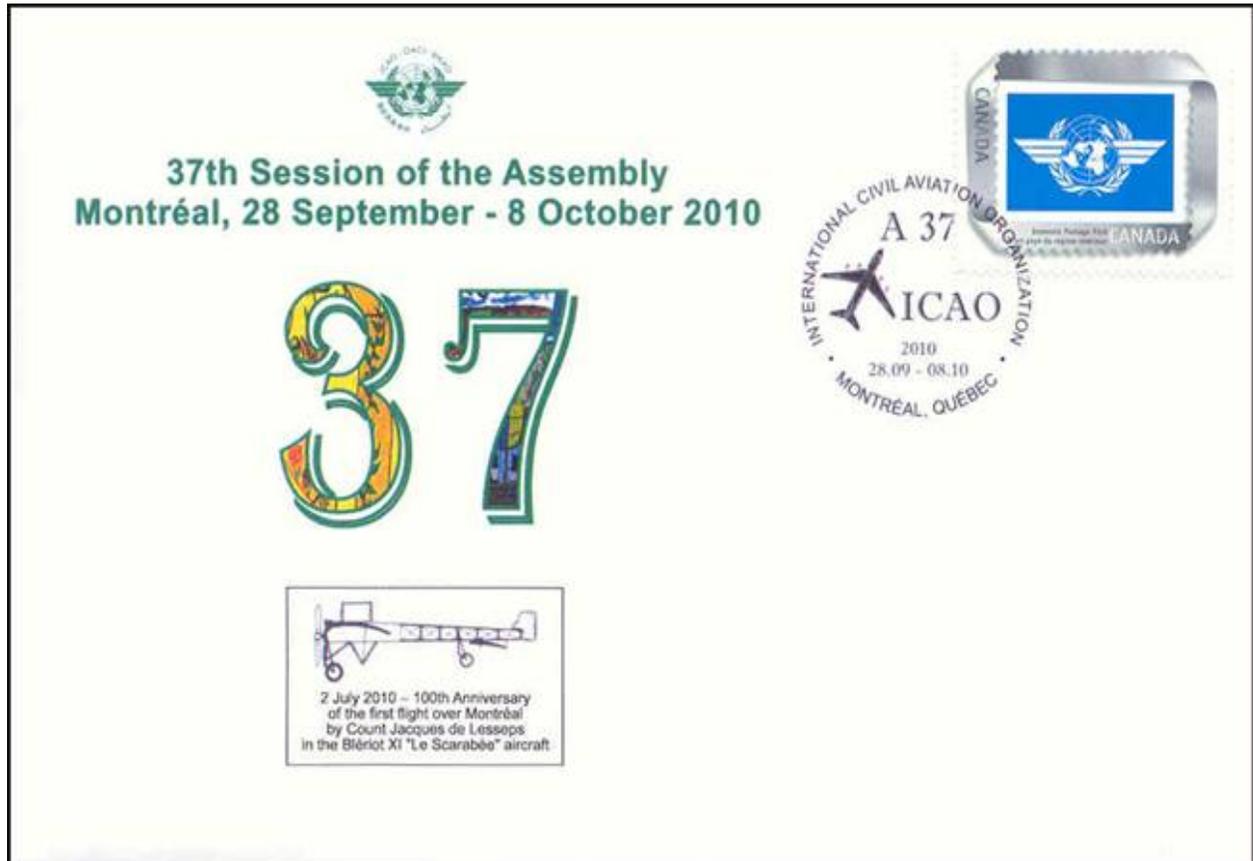
### Sobre filatélico especial

Con ocasión del 37º período de sesiones de la Asamblea de la OACI, se emitirá un sobre filatélico especial, que se muestra a continuación, cuyo sello postal fue preparado en cooperación con Canada Post Corporation.

#### Es preciso destacar algunas de las particularidades de este sobre:

1. Se trata de una primicia filatélica ya que es la primera vez en la historia que el emblema de la Organización, representado en su bandera, figura en un sello postal.
2. El texto aparece impreso en color verde, haciendo alusión a uno de los principales temas que se debatirán durante este período de sesiones de la Asamblea, es decir, el medio ambiente. Por otra parte, la parte interior del número 37 se ha diseñado a partir de una selección de dibujos infantiles que fueron sometidos a un concurso que tuvo como tema “La aviación en un entorno responsable con el medio ambiente” y que se llevó a cabo en la OACI en 2009 para celebrar el Día mundial del medio ambiente.
3. El recuadro inferior conmemora el centenario del primer vuelo sobre Montreal efectuado por el Conde Jacques de Lesseps el 2 de julio de 1910 con su monoplano Bleriot XI apodado “Le Scarabée”, durante la primera exposición aérea que se realizó en el Canadá.

Este sobre excepcional puede adquirirse por la suma de \$5,00 CAN en la Tienda de la Asociación del personal, situada en el nivel A del Centro de conferencias, durante la Asamblea. Se ha hecho un tiraje limitado de estos sobres por lo que se venderán por orden de llegada y un máximo de dos sobres por comprador. Sin embargo en la Tienda de la Asociación de personal se ofrecerán sobres adicionales con una estampilla ordinaria canadiense por \$3,00 CAN.



**COMITÉ DE BIENVENIDA DE LA OACI – A37  
PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2010**

**INSCRIPCIÓN:** las fechas indicadas son las de cierre de la inscripción;  
recomendamos enfáticamente inscribirse lo antes posible

<b>FECHA Y HORA</b>	<b>ACTIVIDAD</b>	<b>ANFITRIONES</b>	<b>CIERRE DE LA INSCRIPCIÓN</b>
<b>LUNES 4 de Oct.</b> 0715 a 1800 horas	Excursión a la Ciudad de Quebec	Gobierno de Quebec	Jueves 30 de septiembre, 1200 horas
<b>MIÉRCOLES 6 de Oct.</b> 0715 a 1800 horas	Excursión a Ottawa	Gobierno del Canadá por medio de la Delegación canadiense en la OACI	Lunes 4 de octubre, 1200 horas

**MOSTRADOR DE INFORMACIÓN: teléfono 514 954 8219, interno 7081**

— FIN —